

Storie curte dal concet di educazion linguistiche in Italie

PAOLA SOLERTI*

Ristret. Il concet di “educazion linguistiche” al è un dai concets fundamentâi de linguistiche educative taliane. Nassût tal ambit culturâl educatîf e linguistic talian un secul e mieç indaûr e definît, come che lu cognossin cumò, a tacâ dai agns Sessante e Setante dal secul passât, te sô acezion plui largje al definîs un procès che al cjape dentri l’insegnament/aprendiment dal talian lenghe di scolarizazion, des lenghis minoritariis, des lenghis forestis, classichis e etnichis. In chest contribût, si intint dâ dongje une storie curte de evoluzion dal concet di educazion linguistiche in Italie intal ultin secul e mieç e meti in lûs cemût che, tal timp, chest concet al è stât definît par mieç di riflessions teorichis, pedagogjichis, didatichis e linguistichis, che dispès a àn anticipât i tims e proponût visions de educazion linguistiche une vore atuâls.

1. Introduzion. Il concet di “educazion linguistiche” al è un dai concets fundamentâi de linguistiche educative taliane. Nassût tal ambit culturâl educatîf e linguistic talian un secul e mieç indaûr e definît, come che lu cognossin cumò, a tacâ dai agns Sessante e Setante dal secul stât, te sô acezion plui largje, (o, come che la definîs Balboni tal 2009, “integrate”), al identifice un procès che si davuelç «tant che un *continuum* che al cjape dentri l’insegnament/aprendiment de marilenghe, de seconde lenghe, des lenghis forestis, classichis, etnichis» (Chini, Bosisio 2014, 25). Intal contest scolastic talian atuâl, la EL e je, duncje, chê “part de

* Insegnante, ricercjadore indipendente aderente esterne al CIRF de Universitât dal Friûl e membri de Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane, Udin, Italie. E-mail: paola.solerti@mail.com.

educazion gjenerâl” (Balboni 2009) che e rivuarde il talian (tant che L1 e L2), chês altris marilenghis no nazonâls (o ben, lis lenghis minoritariis e i dialets), lis lenghis forestis, lis lenghis classichis (Balboni 2009) e lis lenghis etnichis o di imigrazion, ven a stâ lis lenghis feveladis des minorancis imigradis di resint.

Chest contribût, che nol pretint di jessi esaustîf, al vûl imbastî une storie curte de evoluzion dal concet di EL in Italie intal ultin secul e mieç e di cemût che chest concet si è definît, tal timp, par mieç di riflessions teorichis, pedagogjichis, didatichis e linguisticis, che si son disglagnadis tal contest di une realtât linguistiche simpri plui complesse, dulà che varis fatôrs politics e sociâi a àn provocât une schirie di crisis sociolinguisticis ripetudis e multiformis che a àn puartât i lôr efîets ancje te scuele. La prime di chestis crisis si verifiche cuant che, daspò de unificazion politiche de penisule taliane, si sielç di fâ dal talian, fin in chel moment lenghe leterarie, la uniche lenghe nazonâl, cence tignî in nissun cont il multilinguism cetant svariât de societât taliane – dulà che a coesistin variis lenghis di minorange e un grant numar di dialets, dispès une vore diviers dal talian – e, cun di plui, di adotâ un model di scuele monolengâl, che dispès, tal insegnâ il talian ae masse dai citadins, al oten risultâts mediocris. La seconde crisi si verifiche cuant che, a tacâ dal prins agns dal secont dopovuere e, po dopo, soredut tai agns Cincuant e Sessante dal Nûfcent, si verificchin migrazions internis di grandis proporzions e un inurbament fuart e rapit di personis e nuclis familiârs, che al puarte tancj talians, che fin in chel moment a jerin pal plui o dal dut dialetofons, a scomençâ a doprâ te comunicazion cuotidiane cuasi dome il talian. Cheste trasformazion epocâl de societât taliane, la simpri plui grande difusion de television, la istituzion, tal 1962, de scuele medie unificate e un interès rignuvît e cressint pal aprendiment des lenghis forestis, a dismovin, intai agns Sessante, une schirie di discussions e riflessions teorichis, pedagogjichis, didatichis e linguisticis.

A nivel internazonâl, infin, daspò de seconde vuere mondiâl, a scomencin doi procès che, soredut a tacâ dai agns Sessante, a varan efîets sociâi, sociolinguistics e educatîfs simpri plui fuarts: di une bande, in Europe, la esperience traumatiche de seconde vuere mondiâl e puarte i stâts a cîrî une simpri plui grande cooperazion economiche e

politiche, valorizant lis diversitâts anje linguistichis; di chê altre bande, su scjale globâl, la facilitât dai spostaments, la difusion dai mieçs di comunicazion, il progrès de societât de informazion e la simpri plui grande interconession globâl, a multiplichin in maniere esponenziâl lis ocasions di contat tra personis e, di consequence, di contat interlinguistic a puartin a une incesitate cence precedents de domande di aprendiment des lenghis, sedi a nivel globâl che a nivel european, e a metin la educazion linguistiche, te sô complessitât, al centri di un numar impressionant (e in continue cressite) di studis e ricercjis.

2. Unitât taliane, cuistion de lenghe e educazion linguistiche. La atenzion ai aspjets educatîfs e je une carateristiche de linguistiche taliane. Tal 1980, De Mauro al individue nûf carateristichis specifichis dai studis linguistics talians dal ultin secul, jenfri chescj a son: “la atenzion al teme dal regionalisim linguistic e culturâl talian” (De Mauro 1980, 11); “la percezion dal valôr in gjenerâl educatîf che e à la acuisizion di un plen domini de istituzion linguistiche intes sôs stratificazions”; “la cussience [...] dal valôr civîl politic dai fats di maturazion linguistiche individuâl” (De Mauro 1980, 12).

Daspò de unificazion taliane, il multilinguism svariât de penisule taliane e la necessitât di difondi il talian tant che lenghe nazonâl a puartin la cuistion de lenghe al centri dal dibatit culturâl dal moment. Ae epoche de Unitât di Italie, la “cuistion de lenghe” no je dal sigûr une cuistion gnove tal panorame culturâl e leterari talian, ma la unificazion teritoriâl de penisule e la nassite dal Ream di Italie le fasin diventâ une cuistion no dome linguistiche, culturâl e leterarie, ma anje une cuistion sociâl, educative e scolastiche urgente. La cuistion de lenghe si disvilupe, duncje, tor il cantin de siele di ce talian adotâ tant che lenghe nazonâl e al viôt inschiriâsi i studiôs de epoche su doi fronts contraris. Di une bande a son chei che a sostegnin la teorie di Manzoni che la lenghe nazonâl e vedi di cjapâ a model il florentin dal votcent; di chê altre bande, a son chei che a condividin la vision di Ascoli ([1872] 2008), che nol riten realistic ni resonevul pensâ di imponi il florentin dal votcent a ducj i talians, cancelant, di une bande, ducj chei altris dialets talians e, di chê altre, la lenghe leterarie. Chest secont grup di studiôs al sosten che al è pluitost

necessari miorâ, cuntune alfabetizazion di masse, la cundizion culturâl de popolazion par favorî la difusion de lenghe leterarie in ducj i strâts sociâi, in mût che il talian leterari al puedi diventâ, cun l'ûs, la lenghe nazonâl, ma “cence pescjâ i dialets” (De Mauro 2007, 45). Dut câs, ducj i doi i grups di studiôs a son dacuardi tal ritignî che la difusion de lenghe nazonâl e vedi di passâ pe scuele e al è propit dentri di chest dibatiment culturâl che D'Ovidio al introdûs la espression “educazion linguistiche”, par afermâ, in sintonie cu lis ideis di Ascoli, che la cuistion de lenghe e rivuarde “il miorament culturâl di dute la popolazion” (De Mauro 2007, 45).

Tal dibatiment vivarôs sul cantin de lenghe nazonâl, la pluralitât di lenghis e dialets fevelâts de popolazion taliane e ven viodude, cun pocjis ecezions, tant che un ostacul ae difusion dal talian e duncje tant che un mâl di disludisâ. Tra lis ecezions e merete ricuardade la posizion di Ascoli, che, plurilengâl lui stes, al aferme che “la sience e la esperience” a dimostrin “in cent manieris, che al è anzit une cundizion privilegiade, intal ordin de inteligjence, cheste dai frutins bilengâi” (Ascoli [1872] 2008)¹. Lis politichis linguisticis scolasticis dal ream a pene nassût, dut câs, a van daûr des ideis (salacor plui politichis che linguisticis) di chei che a viodevin intal ûs di lenghis diviersis dal talian un mâl di comedâ e a imponin il talian tant che lenghe uniche de scuele e dai mestris². Lis lenghis (dialets o lenghis diviersis dal talian) pardabon feveladis dai

¹ Ascoli al spiche par un pont di viste che nol opon l'ûs dai dialets e la difusion di une lenghe nazonâl. Intal Proemio al *Archivio glottologico italiano* ([1872] 2008), al scrîf “Cussì a fevelin dal grant dam che al è il mantignî i nestrîs frutins cuasi bilengâi, ven a stâ lassant lôr il dialet matern e obleantju a studiâ, al mût che si fâs di un idiome forest, la lenghe che si dis nestre, cun tante straçarie, a zontin, des lôr inteligjencis, e in tant bisugn di fâ tesaur di ogni plui piçul fregul des facoltâts mentâls de nazon; come se la sience e la esperience no dimostrassin in cent manieris, che e je anzit une cundizion privilegiade, intal ordin de inteligjence, cheste dai frutins bilengâi, e come se in cjase nestre e fos propit clâr che la incesite de culture e stei in reson direte de prossimitât o de plui grande vicinace fra peraule fevelade e peraule scrîte, dulà che il vêr al è di precis il contrari”. De Mauro (1980) al sotlinee che Ascoli al sostignive la necessitât che intes scuelis elementârs la cognossince de lenghe taliane e vignis costruïde tacant dal dialet, su la fonde di riflessions concretis su lis someancis e lis diferencis tra dialet e lenghe nazonâl. Riflessions che, dopo la scuele elementâr, a podevin costituî, la base cognitive e gramaticâl pal studi des lenghis forestis.

² Lis “Istruzioni e programs pal insegnament de lenghe taliane e de aritmetiche intes scuelis elementârs” dal 1867 a raccomandin: “Che al dopri [il mestri] simpri la lenghe patrie insegnant, e al oblei cun colocuis frequents i zovenuts a fâ ançetant, e al corezi cun pazienze amorevule lis imperfezions che a vegnin dal dialet de provincie. E chest al è di fâ fin de prime di che i fruts a jentrin te prime classe; e des vôs dal dialet si à di fâ ûs dome pe necessarie spiegazion des peraulis talianis no anjemò cognossudis dai arlêfs” (R.D. n. 3895 dai 10 di Otubar dal 1867).

scuelârs a vegnin ignoradis dal dut o tignudis in cont dome tant che cause di erôrs tal ûs dal talian: il lôr puest te scuele, duncje, al pues jessi dome intun confront di analogjiis e diferencis jenfri talian e dialet, che al smicji a corezi i erôrs causâts dal ûs dal dialet e a facilitantin l'abandon in favôr dal talian (Balboni 2009).

3. Il concet di educazion linguistiche te teorie pedagogjiche di Lombardo Radice. Cualchi desene di agns plui tart, la educazion linguistiche e devente, te teorie pedagogjiche di Lombardo Radice³, un concet complès, une vore atuâl e trasversâl ai insegnaments. In *Lezioni di didattica e ricordi di esperienza magistrale* (publicât pe prime volte tal 1913), Lombardo Radice al aferme che la EL e ven metude in vore di ducj i insegnants e che l'insegnament di cualsisedi materie al coincît di par se cu la EL, stant che “ducj i insegnaments a son insegnaments di lenghe, e no dome la gramatiche e il studi dal lessic, che a son cussî dome in part minime, anzit dispès, intindûts in maniere astrate, a otegnin il contrari” (1968³⁵, 168) e “ogni docent, tant che educadôr, tal so setôr speciâl [...] al è insegnant di lenghe” (Lombardo Radice 1968³⁵, 169).

Lombardo Radice al met un dongje di chel altri i insegnaments de lenghe, de mimiche, dal cjant e dal dissen, par vie che ducj “a son lengaç, espression; no je difference essenziâl, ma difference estrinseche” (1968³⁵, p. 313)⁴. Insumis, tal pinsîr pedagogjic di Lombardo Radice, si fâs EL in ogni moment scolastic, in ogni lezion di ogni materie e par mieç dal lavôr di ducj i insegnants, che, cence tignî cont de materie insegnade, a son e a àn di considerâsi insegnants di lenghe e a àn di promovi la EL tant che strument di pinsîr autonom e creatîf. Cun di plui, in cheste concezion pedagogjiche, la EL si slargje ae educazion ai lengaçs, intune prospetive semiotiche che e tornarà sù par jù sessante agns daspò.

Balboni (2009) al met in lûs che Lombardo Radice, tes sôs riflessions su la EL, al antcipe diviers concets e ipotesis che plui indenant, tal

³ De Mauro al definì Lombardo Radice “il vèr grant filosof dal lengaç dal prin cuart di secul, gjavât Croce” (De Mauro 1980, 102).

⁴ “Peraule, mimiche, cjant, dissen, plastiche, costruzion a jerin dutis insiemi al so lengaç, e no za la sole perauale!” (Lombardo Radice 1968³⁵, 313).

cors dal Nûfcent, a vignaran elaborâts di grancj lingüiscj e psicolics dal disvilup. In particolâr, daûr di Lombardo Radice, l'aprendiment lingüistic al è il risultât di une interazion tra imitazion e creazion individuâl che e impliche une formazion spontanee di regulis e al è impensabil acetâ che l'aprendiment lingüistic al tachi de gramatiche. Cun di plui, l'erôr al va viodût come il risultât di une competence incomplete te lenghe e la funzion de scuele e je chê di judâ l'arlêf fasint diventâ plui svelte e sigure la sô formazion spontanee des regulis lingüistichis. Infin, pal pedagogjist, la EL tal insegnament elementâr e à di partî de "*lenghe dal arlêf*" (Lombardo Radice 1968⁵, 183), o ben dai dialets⁵.

A Lombardo Radice i ven dât il compit di elaborâ i programs de scuele elementâr de riforme Gentile, dulà che, tra l'altri si previôt la introduzion in dute Italie dal metodi *Dal dialetto alla lingua*, che, te intenzion di Lombardo Radice, al veve di fâ diventâ la scuele "un laboratori di lenghe taliane, dulà che lis varietâts locâls no saressin dome stadis distirpadis, ma a varessin vût il rûl di supuart didatic eficaç, inte otiche di une educazion lingüistiche che no intindeve cancelâ ma integrâ, e superâ, la cognossince esclusive dal dialet" (Capotosto 2013, 357). Magari cussì no, il test originâl dai programs al scomence prest a patî justaments (in aparence minims, ma di fat sostanzîai), che a van a tocjâ la strutture profonde de riforme, fin cuant che, a la fin, tal 1934, al ven sostituît cuntun altri test programatic (Balboni 2009).

La sostituzion in tîmps cussì curts dai programs elaborâts di Lombardo Radice e impedîs ae sô vision di EL di influençâ in maniere stabile e profonde lis ideis e la pratiche didattiche de maiorance dai insegnants. Al è vêr che tancj mestris a vegnin in contat cu lis sôs teoriis e lis sôs propuestis didattichis par mieç dai siei scrits⁶, ma i efîets su la pratiche didattiche dai insegnants a restin limitâts e leâts a la culture e a la sensibilitât individuâl dai singui docents.

Si che duncje, ançe tai decenis a vignî, te grande maiorance dai câs, l'insegnament de lenghe al continue a jessi puartât indenant cuntune

⁵ Lombardo Radice al assegne ai dialets il status di 'espression di monts', cuntune "lôr dignitât di mûts di vite mûts di agjî, viodi, giudicâ coerents e compats" (De Mauro 1980, 98).

⁶ *Lezioni di didattica e ricordi di esperienza magistrale* al è stât tornât a stampâ un numar impressionant di voltis.

impostazion leade a modei une vore datâts, dispès ineficaçs e no da râr danôs.

A la fin de seconde vuere mondiâl, la scuele taliane e scuën jessi riorganizade e un contribût impuartant ae riorganizzazione al rive de azion de Comission aleade, coordenade dal pedagogjist nortamerican Carleton Washburne⁷. La comission e promôf, soredut te Italie meridionâl, une largje azion a pro de alfabetizazion, in particolâr dai adults, e, tal stes timp, e cîr di rispuidi al interès pes lenghis forestis che al compagne la fin dal regjim fassist e la vitorie dai Aleâts, introdusint i metodis glotodidatics inovatîfs elaborâts tai Stâts Unîts, che, dut câs, tal sisteme scolastic talian no rivin a inlidrisâsi (Balboni 2009).

4. La educazion linguistiche dal Dopovuere ai agns Setante. Tai trê decenis che a seguissin la fin de seconde vuere mondiâl, la societât taliane e traverse un mudament sociâl e sociolinguistic di puartade epocâl. Di subit dopo de vuere, e, po dopo, soredut tai agns Cincuante e Sessante, la Italie e torne a jessi tiere di migrazion. Emigrazion viers il forest, ma no dome. Si verificchin migrazions internis di grandis proporzions des regions mancûl industrializadis viers chês plui industrializadis, soredut des regions dal Sud viers chês dal Nord. Tal stes timp, ancje par vie di chescj moviments di popolazion, si verifiche un inurbament consistent e une vore rapit di personis e nuclis familiârs. Une des consecuencis di chescj fenomens e je di nature sociolinguistiche: tancj talians che fin chel moment a jerin dal dut o pal plui dialetofons a tachin a doprâ il talian te comunicazion di ogni dì.

Cun di plui, ai 3 di Zenâr dal 1954 a tachin lis primis transmissions televisivis publichis de RAI e tai locâi publics e tes cjasis dai talians si difont in maniere vie vie simpri plui capilâr la television, il mieç che forsît plui di ogni altri, al rivarà a difondi il talian in dute Italie.

Lis lenghis dai talians a cambiin in curt: il talian al devente lenghe di popul, dongje (e dispès in lûc) dai dialets e des altris lenghis. Si difont

⁷ Washburne al promôf la difusion in Italie des ideis dal so mestri Dewey, contribuint a fâ cognossi l'ativisim pedagogjic, la individualizazion dal aprendiment, la introduzion dal *problem solving* intal insegnament/aprendiment, il lavôr par projets e la metodologie ludiche.

il talian populâr e a nassin i talians regionâi. I dialets no sparissin, ma in tantis zonis a tachin a miscliâsi cul talian.

Tal 1962, cu la istituzion de scuele medie unificate, la EL e fronte une gnove sfide. I fîs dai operaris e dai contadins, che prin di chel moment a jerin destinâts, cun cualchi ecezion, a no lâ plui in lâ de istruzion elementâr o, al plui, a continuâ i studis intes scuelis di inviament professionâl, a vegnin indreçâts te gnove scuele medie unificate, che e permet di acedi ae scuele superiôr e, dopo di chê, ai studis universitaris. Il prin an scolastic de scuele medie unificate al scomence te Sierade dal 1963, ma “cheste trasformazion radicâl de composizion dal public scolastic no je indolôr” (Lo Duca 2003, 22). Di fat, se l’insegnament linguistic intes scuelis elementârs al jere, come che o vin viodût, dispès inadat a lis esigjencis dai arlêfs, soredut di chei plui svantazâts, tant plui inadat al è l’insegnament linguistic tes scuelis mediis. E la inadeguatece, chestes volte, e rivuarde ancje lis lenghis forestis. Di fat, si ben che tra lis disciplinis obligatoriis par ducj e sedî ancje la lenghe foreste (che e pues jessi francês, inglês, todesc o spagnûl), a mancjin i insegnants laureâts in lenghis e la mancjance grave di docents e puarte a fâ sì che lis lenghis a vegnin insegnadis dispès di docents che a cognossin lis lenghis pôc e mâl, stant che a son laureâts in altris disciplinis, e che in gjenerâl a doprin une metodologjie dal dut inadate al insegnament des lenghis. I Programs stes, che pûr in teorie a racomandin di favorî la oralitât, a dan indicazioni metodologjichis praticis di stamp une vore tradizional (Balboni 2009).

Tal contest sociâl, linguistic e educatîf che o vin descrit, a metât dai agns Sessante, al nas in Italie un gnûf dibatit su la lenghe, che al ven clamât la “Gnove cuistion de lenghe”.

Intun saç publicât sul numar dai 26 di Dicembar dal 1964 de riviste dal PCI *Rinascita*, Pasolini, osservadôr atent dai mudaments sociâi e sociolinguistics daûr a sucedi in Italie in chei agns, al scrîf che un gnûf talian – il talian de Italie reâl – al è daûr a cjapâ il puest dal talian leterari, dal talian insegnât tes scuelis e diventât la lenghe de borghesie taliane. Tal descrivi l’avanzâ dal gnûf talian, Pasolini al individue doi diviers moviments: un determinât di une onde romane napoletane, e un altri determinât di une onde setentrional, incjarnade te lenghe de industrie, de ricercje, de inovazion tecnologjiche e dai mieçs di comunicazion

di masse. L'intervent di Pasolini al provoche un grant dibatit culturâl, dulà che e risalte la posizion di Calvino, che, come Pasolini, al pense ancje lui che al sedi daûr a nassi un gnûf talian, ma al cjate lis causis di cheste trasformazion de lenghe soledut tai rapuarts jenfri il talian e lis lenghis forestis (Calvino 1965). Il dibatit al va indenant a lunc, cu la partecipazion di inteletuâi, lingüiscj e pedagogjiscj. Tal Fevrâr dal 1966, *Rinascita* e dediche un numar dal so suplement mensîl, *Il Contemporaneo*, al teme “Cemût che si insegne il talian in Italie”. Tai intervents publicâts, a vegnin a flôr (o, in cualchi câs, a tornin a flôr) cetantis ideis che a caraterizaran il dibatit su la educazion linguistiche in Italie ancje tai agns a vignî, sicu, par esempi, la idee che al sedi necessari acetâ il disvilup diacronic de lenghe tant che fat vitâl e la idee che l'insegnament de lenghe al vedi di tignî cont de esperience linguistiche dal arlêf e de realtât dialetâl.

Il dibatit su la “Gnove cuistion de lenghe”, si concentre soledut sul talian e sul so insegnament, ma si inserîs intun clime di grant ferment tor de EL che al caraterize chei agns. Intal 1961, Tîtone al publiche *L'insegnamento delle materie linguistiche e artistiche*, dulà che al anticipa la idee di educazion linguistiche integrate. Intal 1963 e ven publicade la *Storia linguistica dell'Italia Unita* di De Mauro. Tal 1966, Maria Teresa Gentile in *Educazione linguistica e crisi di libertà* e torne a puartâ intal discors pedagogjic talian la espression “educazion linguistiche”. Intal 1967 al ven publicât *Lettera a una professoressa* (scrit dai arlêfs de scuele di Barbiana sot de vuide di pre Lorenzo Milani), che al met in lûs la seletivitât implicite de scuele, che, si ben obbligatorie e vierte a ducj, e tint a parâ fûr, cence rivâ in nissun mût a judâju, propit chei fantats che a vegnin di situazions svantazadis ancje di un pont di viste lingüistic e che, duncje a varessin plui di ducj bisugne di jutori. Simpri tal 1967, De Mauro al publiche la edizion taliane dal *Cors di linguistiche gjenerâl* di Saussure, intant che, ta chel stes an, il Consei di Europe al vare il *Modern Language Project*, che al puartarâ tal 1975 a la publicazion dal *Threshold Level*⁸. Tai

⁸ Il *Threshold Level* (Nivel Soiâr) al è la descrizion detaiade (organizade intune serie di funzions comunicativis e di nozions) des abilitâts e dai contignûts lingüistics che si à di vê par podê jessi independents tal ûs di une lenghe.

prins agns Setante, a rivin in Europe e in Italie lis teoriis di Dell Hymes, che, intun saç dal 1972, al propon il concet di competence communicative. Tal 1973, te *Società di linguistica italiana*, si costituì il GISCEL, Grup di Intervent e Studi intal Cjamp de Educazion Linguistiche.

A tacâ dai agns Sessante, duncje, il concet di EL al torne cun prepotence a cjapâ pît tes siencis de educazion, ma, almancul fin a la fin dai agns Setante, la espression “educazion linguistiche” e ven doprade cun dôs acezions diferentis di doi diviers grups di studiôs (Balboni 2009).

Il prin grup al identifice la EL cu la didatiche dal talian. Cheste e je, par esempli, la impostazion di De Mauro, dal GISCEL e di altris studiôs (tra chescj, Berruto, Berretta, Simone, Sobrero, Renzi) che a viodin l’insegnament dal talian tant che un probleme scolastic e sociâl, un fatôr clâf par permeti la partecipazion di ducj i citadins ae vite sociâl e democratiche (Balboni 2009).

Il secont grup, che al cjape dentri studiôs che si interessin di glotodidatiche, tant che Titone e Freddi, al à une vision de EL tant che concet inmò plui complès e al propon une idee di educazion linguistiche integrate, che e cjape dentri intun unic procès l’aprendiment-insegnament des lenghis (di dutis lis lenghis: materne, nazonâl, secondis, forestis, classichis) e dai lengaçs no verbâi (Balboni 2009).

Chestis dôs visions di educazion linguistiche no son, salacor, cussì lontanis. Se al è vêr, di fat, che il prin grup di studiôs si ocupe prin di dut dal insegnament dal talian, al è vêr ancje che par cierts di lôr la EL no coincît dome cul insegnament dal talian. De Mauro, par esempli, nol identifice a strent la EL cul insegnament dal talian, ma le intint tant che educazion “plurilinguistiche” in sens ampli. Al riten, di fat, che il plurilinguism al vadi intindût sedi tant che molteplicitât di idiomis (dialets, lenghis di minorance, lenghis forestis), sedi tant che variabilitât interne ae stesse lenghe (De Mauro [1975] 1981³). In plui, se si ten cont de atenzion che al da a chei altris lengaçs o podìn dî che ancje te vision di De Mauro (che, dal rest, al da un contribût determinant ae scritture des *Dîs tesis* dal GISCEL) la EL e je “plurilinguistiche” e “plurisemiotiche”.

Tra i agns Sessante e Setante dal Nûfcent, daûr di Balboni (2009), si realize, in cjamp pedagogic, une “rivoluzion copernicane sedi teoriche (nature e fins dal insegnament dal talian, des lenghis minoritariis, des

lenghis forestis) sedi operative” (2009, 79): la atenzion, prime focalizade dome su la dimension linguistiche, si indrece ancje ae sociolinguistiche, che e cjape un rûl di prin plan te riflession teoriche e te pratiche didatiche dal talian, e ae pragmalinguistiche, che e devente un element di fonde de didatiche des lenghis forestis (Balboni 2009).

5. Lis *Dîs tesis pe educazion linguistiche democratiche dal GISCEL e i programs de scuele medie dal 1979.* Tal 1975, il GISCEL al publiche lis *Dîs tesis pe educazion linguistiche democratiche*. Nassudis di un lavôr coletîf di analisi e discussion (ma elaboradis cul contribût fundamentâl di De Mauro), lis *Dîs tesis* a son un document fundamentâl, che al riclame la scuele e la pedagogjie linguistiche ae lôr funzion civîl di contribuî a rimovi i ostacui ae avualance sostanziâl dai citadins “cence distinzion di lenghe”.

Cuntun pont di viste une vore atuâl, lis *Dîs tesis* a metin in lûs l’inlidrisament dai procès di maturazion linguistiche te realtât psicologjiche, afetive e sociâl, biologjiche e psicomotorie dal individui.

Po dopo, a esaminin i limits e i erôrs de pedagogjie linguistiche tradizionâl, che, cence tignî cont de puartade gjenerâl dai procès di maturazion linguistiche, e siere l’aprendiment linguistic te ore di talian, cuant che, invezit, dutis lis materiis e ducj i insegnants a varessin di partecipâ al disvilup des capacitâts linguistiche. Cun di plui, la pedagogjie linguistiche tradizionâl, e riten che l’aprendiment de lenghe al passi pe ortografie e pes regulis gramaticâls e sintatiche; si concentre soledut su la produzion scrite, lassant in bande lis abilitâts ricetivis, che a son, invezit, ae lidrîs des abilitâts produtivis; infin, e trascore la atenzion pe variabilitât linguistiche e la relazion jenfri la lenghe e i altris lengaçs.

In contrast cun cheste impostazion, lis *Dîs tesis* a proponin une liste di principis di educazion linguistiche democratiche. Daûr di chescj principis, la EL e à di scomençâ dal patrimoni linguistic e culturâl dal arlêf par insiorâl; e à di disvilupâ lis capacitâts produtivis e ricetivis sedi tal aspîet scrit sedi ta chel orâl; e à di promovi il disvilup des capacitâts verbâls «in rapuart mutuâl e strent cuntune corete socializazion, cul disvilup psicomotori cu la maturazion e estrinsecazion di dutis lis capacitâts espressivis e simbolichis [...] l’adestrament specific des

capacitâts verbâls al va simpri motivât dentri des ativitâts di studi, ricercje, discussion, partecipazion, produzion individuâl e di grup» (GISCEL 1975, VIII).

Infin, lis Tesis a riclamin la atenzion su la dibisugne di une gnove formazion dai insegnants, che e meti adun “competencis sul lengaç e lis lenghis (di ordin teoric, sociologjic, psicologjic e storic) e competencis sui procès educatîfs e lis technichis didatichis” (GISCEL 1975, IX). La gnove formazion dai docents e domande, però, daûr dai estensôrs des Tesis, «la organizazion di adeguâts centris locâi e regionâi di formazion e informazion linguistiche e educative» (GISCEL 1975, X).

Il document al puarte avonde prest cualchi efiet. Tal 1979 a jentrin in vore i gnûfs programs pe scuele medie unificate, dulà che – ancje in graciis dal rûl di De Mauro te elaborazion dal test programatic – si cjate la olme des Dîs Tesis. Tai programs dal 1979, la EL no coincît cul insegnament dal talian, che si inseris “tal quadri plui ampli de educazion linguistiche, che e rivuarde, ancje se in divierse misure, dutis lis dissiplinis e lis ativitâts, e, in particulâr, e smire a fâ acuisî al arlêf, tant che so dirit fundamentâl, l’ûs dal lengaç in dute la varietât des sôs funzions e forms”. Cun di plui, i programs dal 1979, pe prime volte a ricognossin la specificitât de cundizion linguistiche de societât taliane, caraterizade de presince dai dialet e des lenghis di minorance, e la esistence des varietâts linguistichis internis al talian⁹. Infin, a cirin di trasferî te pratiche scolastiche il concet di EL integrate, esplicitant la unicitât de EL ancje in relazion ae lenghe foreste¹⁰.

⁹ “La cundizion linguistiche particulâr de societât taliane, cu la presince di dialets diferents e di altris idiomis e cui efets di grancj fenomens migratoris, e domande che la scuele no fasi di mancûl di tignî cont di cheste varietât di tradizions e di realtâts linguistichis. Chestis a van, si che duncje, consideradis, dulà che a esistin, tant che riferiment par disvilupâ e promovi i procès de educazion linguistiche ancje pe lôr funzion pratiche e espressive, tant che aspiets di culturis e ocasion di confront linguistic. Chest al vâl tant plui pai idiomis aloglots” (D.M. 9 febbraio 1979).

“Parimentri no si butaran vie lis varietâts tipichis, par esempli de lenghe colocuâl e familiâr de lenghe plui formâl e culte, par che l’arlêf al sepî capî lis carateristichis espressivis di ognidune par doprâ la une e chê altre varietât linguistiche daûr de situazion” (D.M. 9 febbraio 1979).

¹⁰ “La lenghe foreste e à il comit di contribuî, in armonie cun chês altris dissiplinis, e in mût particulâr cu la lenghe taliane, ae conquiste des capacitâts espressivis e comunicativis dai arlêfs [...] Obietîf principâl al è la comprehension de impuartance de lenghe foreste tant che strument di comunicazion, tignût cont ancje che si vîf intune epoche là che lis relazions cun altris paîs si pandin indispensabîi, in mût particulâr intal ambit de Comunitât Europeane, che la Italie e je membri efetîf” (D.M. 9 febbraio 1979).

Infin, pûr mantignint la centralitât dal lengaç verbâl¹¹, i programs a slargjin la vision integrate de EL ancje a chei altris lengaçs: “Ducj i lengaçs propriis dal om – verbâi e no verbâi – a àn di integrâsi intal procès educatîf, ancje se ognidun di lôr al è ogjet plui specific dal insegnament di dissiplinis singulis” (D.M. ai 9 di Fevrâr dal 1979).

Come che al è evident, duncje, i gnûfs programs pe scuele medie a cjapin une vore di ideis dal dibatit nassût tor de educazion linguistiche intai agns Sessante e Setante e a cjapin par buinis une part des solecitazions proponudis des Dîs Tesis. Cun di plui, tal test dai gnûfs programs, lis dôs acezions de EL, chê leade al insegnament dal talian e chê altre che e cjape dentri ancje chês altris lenghis e i lengaçs, si fondin in maniere avonde esplicite te EL integrate.

6. Educazion linguistiche, globalizazion e politicis linguistiche europeanis. A tacâ dai agns Setante e Otante dal secul Vîncj, il disvilup dal concet di EL si insiore ancje in graciis dal inflûs esercitât de linguistiche anglosassone¹² e dai documents di politiche linguistiche europeane. Al è ben vêr che il plurilinguism al è “une cundizion permanente de specie umane e, duncje, di ogni societât umane” (De Mauro [1975] 1981³), ma, se, di une bande, la diversitât di lenghis (e culturis) e je une ricjece pes societâts e pal disvilup personâl dal individui, di altre bande, in ciertis situazions, e pues, originâ fasis di crisi sociâl e sociolinguistiche, come chês che si son presentadis in plui ocasions in Italie tal ultin secul e mieç.

Se chest al è vêr par comunitâts di dimensions plui o mancûl grandis, ma pur simpri avonde circoscritis tant che i “stâts nazionâi”, al è tant plui vêr te societât globâl contemporanie, dulà che la facilitât dai moviments, la simpri plui grande difusion dai mieçs di comunicazion tradizionâi e dai gnûfs mieçs di comunicazion, l’avanzâ de societât de informazion e la simpri plui grande interconession globâl, a moltiplichin in maniere esponenziâl lis ocasions di contat interlinguistic.

¹¹ “Il lengaç verbâl [...] al à une sô centralitât palese; di fat dal lengaç verbâl si valin dutis lis dissiplinis par elaborâ e comunicâ i propriis procès e contignûts” (D.M. 9 febbraio 1979).

¹² In particolâr, des teoriis di Hymes e Halliday.

Cun di plui, chescj fenomens a fasin cressi in maniere enorme la domande di aprendiment des lenghis e in mût particolâr dal inglê, diventât, aromai di decenis, lenghe francje internazionâl e part essenziâl de EL. In plui, la domande simpri plui grande di aprendiment des lenghis e à dât il vie a une cuantitât mai viodude prime (e in cressite continue) di studis e ricercjis tal cjamp dal aprendiment e dal insegnament des lenghis. Infin, tai ultins decenis lis migrazions di un numar simpri plui grant di personis a àn creât situazions dispès ineditis di plurilinguism, gnovis par numar, varietât e gjenar di lenghis coinvoltis (Bagna, Barni, Vedovelli 2007; Barni, Vedovelli 2009; Vedovelli 2014), che a àn un impat impuartant sui sistemis scolastics di cetancj paîs di Europe e dal mont.

Rispiet al cuadri globâl che o vin descrit, il contest european al à ancjemò un sburt in plui ae difusion dal plurilinguism, stant che, in Europe, la esperienze traumatiche de seconde vuere mondiâl e puarte i Stâts a cirî, intal dopovuere, la cooperazion politiche e economiche mutuâl e a dâ vite di une bande al Consei di Europe¹³ e di chê altre ae comunitât di Stâts, che, daspò di une schirie di passaçs, tal ultin deceni dal Nûfcent e devente la Union Europeane.

La interdipendence economiche e politiche progressive dai stâts europeans e puarte, su scjale tant plui grande e complesse, a une situazion par cierts viers simile a chê de unificazion taliane: la confluence intun unic sogjet economic politic – in chest câs, di caratar sorenazionâl – di aparâts economics e politics e, soredut, di popolazions di lenghis diversis (di là de molteplicitât des lenghis uficiâls dai stâts, si à di tignî cont ancje dal multilinguism storic interni ai paîs europeans).

Al è clâr che jenfri la situazion taliane e chê europeane a son ancje diferencis profundis, di ordin temporâl, ma ancje di caratar politic e linguistic, stant che lis lenghis coinvoltis, in chest câs, a son, pal plui, lenghis uficiâls di stâts che a àn sielzût di aderî al procès di unificazion europeane e cheste circostance e rint impensabil atuâ une politiche linguistiche che e imponi une lenghe uficiâl europeane¹⁴ uniche, si che

¹³ Il Consei di Europe al è la prime organizazion internazionâl costituide in Europe dopo dal secont conflit mondiâl. Costituît cul Tratat di Londre intal 1949, al è impegnât tal garantî il rispiet dai dirits dal om, de democrazie parlamentâr e dal stât di dirit e ancje tal valorizâ la identitât culturâl dal continent. Al lavore in difese des minorancis, ancje linguistichis, e al è impegnât in maniere ative inte difusion dal plurilinguism.

¹⁴ Dal 2013, lis lenghis uficiâls de UE a son 24. Inte pratiche e va, però, registrade une afermazion

duncje lis politichis linguistiche europeanis si orientin viers il rispìet e il mantigniment dal multilinguism e viers la difusion dal multilinguism e dal plurilinguism. La atenzion al plurilinguism metude in pratiche de Union Europeane, di altre bande, e ven favoride des azions e des politichis linguistiche promovudis dal Consei di Europe, che, te suaze de so atività a pro dai dirits umans, al è impegnât ancje te difese des minorancis linguistiche, par mieç de progettazion di struments e di intervènts direts a conservâ e valorizâ il patrimoni linguistic european e a promovi e difondi il plurilinguism.

I documents e lis azions di politiche linguistiche de Union Europeane e, anjemò di plui, i documents dal Consei di Europe a esercitin un inflûs fondamentâl sul aprendiment e l'insegnament des lenghis in Europe e ancje fûr dal continent european (al baste pensâ, par esempi, ae difusion internazionâl dal *Common European Framework of Reference for Languages* (CEFR)).

Un dai obietîfs principâi des politichis linguistiche educativis europeanis – sedi dal Consei di Europe che de UE – al è chel di difondi une educazion plurilengâl e pluriculturâl, che e vedi il fin di disvilupâ intai citadins une competence comunicative plurilengâl e interculturâl (Chini, Bosisio 2014, 42).

La idee di plurilinguism che e je daûr dai documents, des azions e dai progjets europeans e je chês stesse di studiôs tant che Weinreich ([1953] 2008), Béacco (2003), Grosjean (2015), che no intindin il plurilinguism tant che cognossince perfete e belançade di dôs o plui lenghis, ma plui tost tant che possès di un ciert grât di competence tal ûs di plui di une varietât linguistiche, dulà che la competence e pues jessi di grâts diferents in variis lenghis e ancje di grâts diferents intes diviersis abilitâts. Daûr di cheste concezion dal plurilinguism, lis cumbinazions pussibilis di lenghis e grâts di competence a puedin jessi un numar cuasi infinît.

Cheste idee di plurilinguism e je leade a strent ai concets di competence plurilengâl e di competence plurilengâl e pluriculturâl. Daûr di Coste (2001), la competence plurilengâl e je une competence

cressinte dal ûs di ciertis lenghis, in particolâr dal francês e, soredut, dal inglês, tant che lenghis di comunicazion dentri dai organisims europeans.

complesse e plurâl, ma al stes timp unitarie e dinamiche, che e cjape forme in graciis di cognossincis assimiladis in contescj istituzionâi e in contescj naturâi e e je colegade in profunditât ae dimension cognitive.

Te definizion dal CEFR (2002) la competence plurilengâl e pluriculturâl e je la capacitât di doprâ plui lenghis (ancje cun nivei diferents di paronance) par comunicâ e la capacitât di partecipâ a interazions interculturâls in grazie di esperiencis in plui culturis. E je une competence complesse, che e unis la competence linguistiche comunicative in dutis lis lenghis che l'individui al cognòs e la capacitât di jentrâ in rapuart cun dutis lis culturis che l'individui al à experience, ancje se, in ogni câs, si à di tignî cont che no simpri la capacitât di interagjî cun altris culturis si disvilupe tal stes timp e intun cu la competence comunicative.

In curt, o podìn afermâ che la competence plurilengâl e pluriculturâl di un individui al è un sisteme complès, dinamic, plurâl, e tal stes timp unitari, che al inglobe dutis lis competencis comunicativis intes variis lenghis che un individui al sa e dutis lis competencis madressudis tes sôs esperiencis di contat, di imersion o di interazion cun altris culturis. Si trate di une competence che in situazions particolârs, e pues madressi ancje intun contest naturâl e no formâl, come che al sucêt, par esempli, a lis personis che, par tancj motîfs, a vivin, in moments diviers de lôr vite, in contescj culturâi e linguistics diferents, aes fameis plurilengâls o aes personis che a vivin in situazions o ambients plurilengâi. Di là di chescj câs specifics, a ogni mût, il contest dulà che la competence plurilengâl e pluriculturâl e pues nassi e madressi in ducj i citadins al è chel de educazion plurilengâl o sedi di une educazion (pluri)linguistiche che e integri l'insegnament e l'aprendiment di diviersis varietâts linguistiche e che e meti in stât di preseâ la diversitât linguistiche e culturâl.

7. Educazion (linguistiche) plurilengâl. Bèacco e Byram a definissin la educazion plurilengâl tant che une

modalitât di insegnament, no limitade par necessitât al insegnament des lenghis, che e smire a aumentâ la cussience dal repertori linguistic individuâl di ogni individui, a enfatizâ il valôr e a aumentâ chest repertori par mieç dal insegnament des lenghis mancual dopradis o no familiârs. La educazion plurilengâl, cun di plui, e smire a

miorâ la comprehension dal valôr sociâl e culturâl de diversitât linguistiche cul fin di sigurâ il disvilup di un ategjament benevul viers di dutis lis lenghis e di favorî il disvilup di competencis interculturâls (2007, p. 116)¹⁵.

In cheste definizion, o tornìn a cjatâ cualchidun dai aspiets che o vin benzà plui voltis cjatât tal dâ dongje cheste storie curte de evoluzion dal concet di educazion linguistiche. Tra chescj, prin di dut, la necessitât di rindi i citadins cussients dal lôr repertori linguistic e dal valôr che chest repertori al à; di insiorâlu; di promovi un ategjament positîf viers dutis lis varietâts linguistiche. In secont lûc, o cjatin la educazion linguistiche integrate, par vie che te educazion plurilengâl dutis lis varietâts che a componin il repertori linguistic di un individui a contribuissin a insiorâ la competence plurilengâl e pluriculturâl. Infìn, o tornìn a cjatâ, la nature trasversâl de EL stant che la competence plurilengâl e pluriculturâl si disvilupin in maniere trasversâl, par mieç di dutis lis esperiencis fatis a scuele e te vite.

Fermis lis carateristichis distintivis che o vin dit, la educazion plurilengâl e pues realizâsi par mieç di une grande varietât di modei, che a puedin jessi metûts in vore in contescj ancje cetant diviers tra di lôr.

Il model didatic forsit plui cognossût e difondût al è il CLIL (Content and Language Integrated Learning), vâl a dî l'aprendiment integrât di lenghe e contignût, une prospettive di insegnament che e smire ae acuisizion paralele e integrate de lenghe e dal contignût disciplinâr proponût. L'insegnament in modalitât CLIL al sclaris il rôl che ogni insegnant al cuvierç inte educazion linguistiche, stant che tal CLIL no si pues (o no si varès di) riproponi intune altre lenghe il stes scheme di lezion disciplinâr che si proponarès te lenghe di scolarizazion, ma l'insegnant al à di doprâ une atenzion particulâr ae lenghe, metint in vore strategiis di facilitazion e tecnicis didaticis di stamp glotodidatic (Consei di Europe 2016²).

¹⁵ "Plurilingual education: manner of teaching, not necessarily restricted to language teaching, which aims to raise awareness of each individual's language repertoire, to emphasise its worth and to extend this repertoire by teaching lesser used or unfamiliar languages. Plurilingual education also aims to increase understanding of the social and cultural value of linguistic diversity in order to ensure linguistic goodwill and to develop intercultural competence" (Bèacco, Byram 2007, p. 116).

A son, po dopo, lis metodichis plurâls¹⁶, o ben impostazions didatichis che a àn il fin di disvilupâ la competence plurilengâl e pluriculturâl par mieç dal ûs simultani o complementâr di plui lenghis o il svicinament cun culturis diviersis e, in chest mût, a permetin di disfrutâ in maniere positive il confront des someancis e des diferencis jenfri plui lenghis e culturis .

A lis metodichis plurâls al è dedicât il *Cuadri di riferiment pes impostazions didatichis plurâls aes lenghis e aes culturis* dal Consei di Europe (*Framework of Reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures* o FREPA, cognossût anje cul acronim francês, CARAP), che al propon descritôrs che a includin “une table des competencis” (CARAP 2012, 14), “che lis impostazions plurâls a contribuissin a disvilupâ” (CARAP 2012, 13) e “trê listis di descritôrs di risorsis, che a rivuardin, tal ordin, conossincis, atitudins e abilitâts” (CARAP 2012, 14). Il CARAP al ponte a supuartâ la creazion di colegaments tra lis diviersis areis dal curriculum, tra lis variis impostazions didatichis plurâls e tra chestis impostazions didatichis e lis competencis linguistichis comunicativis.

Chescj modei di educazion plurilengâl a àn cjatât aplicazion, si ben cun diviers grâts di difusion e sistematicitât, in tantis scuclis europeanis e talianis, ma la lôr difusion e la lôr integrazion inte EL a son masse dispès une variabile dipendente dal singul insegnant o di un contest scolastic circoscrit.

8. Conclusions. In chest contribût o vin viodût in curt la storie de evoluzion dal concet di EL in Italie e il dibatit che, de unificazion de penisule taliane in ca, si è creât plui voltis tor di chest concet. Chel di EL al è un dai concets fundamentâi de linguistiche educative taliane e cheste storie curte de sô evoluzion nus à permetût di meti in lûs cemût che cierts studiôs talians a àn anticipât i timps, proponint visions de EL une vore modernis e atuâls. O vin viodût che benzà Ascoli al sotlinee (magari

¹⁶ Jenfri lis metodichis plurâls, a son, par esempi, la sensibilizazion a lis lenghis o cussience linguistiche; la didatiche integrate des lenghis; la impostazion interculturâl; la intercomprension jenfri lenghis similârs.

cussì no, no scoltât) la valence educative e cognitive de oportunitât di tirâ sù i fruts, mantignintju “cuasi bilengâi” e judantju a imparâ il talian cence cirî di dislidrisâur dal cjâf la lôr lenghe. O vin vût mût di viodi che ancje la vision di EL di Lombardo Radice e je di une modernitât fûr dal ordenari stant che al aferme che la EL si fâs in ogni moment scolastic, in dutis lis lezions di ogni materie, cul contribût di ducj i insegnants. O vin viodût, po, che te seconde metât dal secul Vincj, il concet di EL al torne di gnûf a emerzi cun prepotence tal cjamp des siencis de educazion e tal dibatit culturâl talian. Tra i agns Sessante e i agns Setante, divers studiôs talians si interessin di EL. Jenfri chescj, De Mauro, Berruto, Berretta, Simone, Sobrero, Renzi e, in gjenerâl, i components dal GISCEL, si ocupin di EL soledut tant che insegnament e didattiche dal talian, intant che Tîtone e Freddi a elaborin une vision integrate de EL che e cjape drenti intun unic procès l’aprendiment-insegnament di dutis lis lenghis (maternis, nazionâls, secondis, forestis, classichis) e, parfin, dai lengaços no verbâi. A tacâ dai agns Setante Otante dal secul Vincj, il concet di EL si insiore inmò di plui sedi pal inflûs esercitât de linguistiche anglosassone (in particulâr, des teoriis di Hymes e Halliday), sedi pes ricerccjis e lis riflessions madressûdis in ambit european in graciis de azion dai organisims europeans e, in particulâr dal Consei di Europe. A son, di fat, i documents dal Consei di Europe e de Union Europeane che a difondin i concets di competence plurilengâl e di educazion plurilengâl, dulà che, par tancj aspiets, si tornin a cjatâ lis dimensions plurilinguistiche e plurisemiotiche de EL.

Lis ricerccjis e lis riflessions disvilupadis in Italie tor dal concet di EL no son simpri stadis recepidis de politiche linguistiche scolastiche e ancje cuant che a son rivadis a jentrâ tai progjets o tai documents programatics, no simpri a son rivadis a modificâ la pratiche didattiche. Lis resons di chest a son cetantis e a meretaressin di jessi indagadis a fons, ma un spont di riflessione nus ven dal sigûr de decime des *Dîs tesis pe educazion linguistiche democratiche*, dulà che si sotlinee la impuartance fondamentâl de formazion linguistiche (in plui che educative) dai insegnants. Di ducj i insegnants.